



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

<https://doi.org/10.24833/2687-0126-2024-6-3-9-32>

ИНКЛЮЗИВНОЕ НАПИСАНИЕ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ (НА ПРИМЕРЕ УНИВЕРСИТЕТСКОГО ДИСКУРСА ФРАНЦИИ И ИТАЛИИ)

М.С. Миретина

*Санкт-Петербургский государственный университет
(Санкт-Петербург, Россия)
mmiretina@yandex.ru*

А.А. Зарубина

*Санкт-Петербургский государственный университет
(Санкт-Петербург, Россия)
3801913@mail.ru*

Аннотация: Статья посвящена изучению инклюзивного написания в университетском дискурсе Франции и Италии в сопоставительном аспекте. Целью исследования является изучение функционирования форм с гендерной спецификацией и гендерной нейтрализацией в высших учебных заведениях Франции (государственный университет Сорбонна и негосударственный Парижский католический институт) и Италии (частный университет долины Аоста, расположенный в регионе, где вторым официальным языком является французский) за период с 2020 по 2023 год. На основе анализа корпуса архивных текстов/документов, отобранных методом сплошной выборки из электронных версий сайта *archive.org*, авторы делают выводы о специфике и частотности использования в них инклюзивного написания. Авторы справедливо отмечают, что во Франции, идя вразрез с языковой политикой страны, старающейся запретить инклюзивное написание на официальном уровне, университетский дискурс государственных ВУЗов активно его применяет, в отличие от частных учебных заведений, где формы с гендерной спецификацией можно встретить только в разделе о вакансиях. Авторы делают вывод, что выбор формы с наличием/отсутствием гендерной спецификации остаётся как за самим человеком, так и за учреждением. Кроме того, авторы рассматривают наиболее частотные средства выражения гендерной спецификации (дублирование формы на женский и мужской род, написание окончаний/суффиксов женского рода в скобках или через дефис, пометка (М/Ж) после наименования должности/профессии в мужском роде), анализируя их потенциальные возможности. Исследуя университетский дискурс Италии, авторы акцентируют внимание на тесной связи культуры двух стран, что находит своё отражение и в языковом аспекте университетской деятельности. Однако по сравнению с рассмотренными французскими высшими учебными заведениями феномен инклюзивного написания в рамках университетского дискурса Италии

не обнаружен. Несмотря на активное развитие программ по гендерному равноправию на государственном уровне, в Италии по-прежнему наблюдается неравномерная тенденция к гендерной спецификации. В заключении обобщаются основные результаты исследования, делаются выводы о важной роли средств выражения гендерной спецификации в университетском дискурсе Франции и Италии, а также фиксируется полное отсутствие признаков гендерной нейтрализации и выхода за бинарную систему гендера в исследуемых ВУЗах двух стран.

Ключевые слова: гендерная лингвистика, инклюзивное написание, французский язык, итальянский язык, университетский дискурс.

Для цитирования: Миретина, М.С., Зарубина, А.А. (2024). Инклюзивное написание в сопоставительном аспекте (на примере университетского дискурса Франции и Италии). *Дискурс профессиональной коммуникации*, 6(3), 9–32. <https://doi.org/10.24833/2687-0126-2024-6-3-9-32>

1. ВВЕДЕНИЕ

Инклюзивное написание и гендерно-корректный язык как отдельный предмет лингвистического изучения является сравнительно молодым направлением, также как и гендерная лингвистика в целом. Активные социальные процессы, происходившие в западном обществе в 70-х годах прошлого столетия, послужили причиной появления такого понятия как «гендер», которое зачастую стало использоваться в качестве синонима к ранее существовавшему понятию «пол». Однако между этими двумя понятиями существует разница: «пол» чаще всего определяется как комплекс анатомо-физиологических особенностей людей, на основе которых человеческие существа определяются как мужчины или женщины (Словарь гендерных терминов, 2002), а гендер – как совокупность социальных и культурных норм, которые общество предписывает выполнять людям в зависимости от их биологического пола (Там же).

Не биологический пол, а социокультурные нормы определяют в конечном счёте психологические качества, модели поведения, виды деятельности, профессии женщин и мужчин. Гендер акцентирует социально-культурную, а не природную доминанту пола и отражает одновременно процесс и результат «встраивания» индивида в социально и культурно обусловленную модель, принятую в обществе (Кирилина, 2004). В данном исследовании гендер рассматривается согласно вышеуказанному определению.

В процессе развития гендерных исследований в языке можно выделить несколько этапов. Одним из первых направлений развития феминистской, а затем гендерной лингвистики является лингвистический сексизм, направленный на обнаружение и устранение андроцентризма в языке. Первоначально речь шла о том, что гендерно-нейтральный язык будет работать на инклюзию, включение для женщин, дав им равные с мужчинами возможности для лингвистического (само)выражения (Кирилина, 1999). В рамках этого понятия исследуются половые различия в языке – как результат отсутствия лингвистических форм, которые отражали бы фактическую роль женщины в обществе (например, названия профессий). Речь шла также о необходимости создания такой модели описания человека в языке, которая позволила бы охватить как метагендерный уровень, так и уровень маскулинности или фемининности, а также исследовать их соотношение (Кирилина, Томская, 1999).

Ко второму этапу развития феминистской лингвистики можно отнести распространение гендерно-нейтральных языковых единиц. Цель такого типа гендерно-нейтрального языка состоит в том, чтобы избегать формулировок, которые могут быть истолкованы как необъективные, дискриминационные или унижающие достоинство, поскольку они основаны на имплицитном предположении, что мужчины и женщины предназначены для разных социальных ролей (Федотова, 2001).

На сегодняшний день изучение языковой репрезентации гендера является популярным направлением лингвистических исследований. Важный вклад в развитие данной темы в отечественной научной школе внесла А.В. Кирилина, опубликовав ряд фундаментальных работ, посвящённых языковым аспектам гендера (Кирилина, 1999, 2004, 2005). Во Франции и Италии тема гендера чаще всего рассматривается в рамках феминистской лингвистики. Среди современных представительниц данного направления стоит отметить работы Чечилии Робустелли (Robustelli, 2012, 2014) и Жозетт Рей-Дебов (Rey-Debove, 1999). Однако большая часть этих и подобных исследований основывается именно на различиях между мужским и женским, то есть бинарной полярности языка, но стремление к гендерной нейтральности в современном итальянском и французском языке переживает новый виток развития – небинарность. Феномен небинарной гендерной нейтральности находит своё отражение в самых разных сферах жизни общества, но с одной основной целью – отразить в языке наличие многообразия гендеров, выйти за рамки его бинарности.

Выбор именно университетского дискурса для анализа в данном исследовании неслучаен, ведь институт образования является неотъемлемой частью жизни современного общества и при этом совершенно уникальной формой дискурсивной практики. Университет призван ежедневно общаться с разными людьми: от студентов до преподавателей, от административного персонала до других компаний и внешних партнёров. Очевидно, что обмен информацией представляет собой фундаментальную составляющую образа, который университет предлагает как внутри, так и за пределами своей структуры. Однако стоит отметить, что среди существующих лингвистических исследований в данной области под университетским дискурсом чаще всего понимается дискурс академический. Вместе с тем можно утверждать, что это понятие гораздо шире и включает в себя разнообразные типы и модели устного и письменного общения как официального, так и неофициального порядка, что подтверждает актуальность данного исследования.

В настоящее время в лингвистике нет однозначного определения понятия «университетский дискурс» именно по причине его неоднородности. Согласно И.К. Кирилловой, в рамках лингвосомиотического подхода к исследованию, университетский дискурс – это конгломератный тип дискурса, который включает множество разновидностей: педагогический, научный, административный, ритуальный, спортивный, студенческий, бытовой (Кириллова, 2010). Ряд других отечественных исследователей дополняет данное определение, расширяя его границы в рамках институционального дискурса (Арутюнова, 1990). Л.А. Шкатова применяет прагматический подход и выделяет следующие ключевые характеристики: специфическая цель, обстоятельства общения, характеристики участников, тексты принадлежности к социальному институту и сложившиеся жанры (Шкатова, 2012). В.В. Максимов, Е.В. Найден и А.Н. Серебренникова рассматривают университетский дискурс с позиций лингвокультурологического подхода, делая вывод о том, что «университетский дискурс возникает на пересечении открытого множества первичных дискурсов –

научного, образовательного, административного, управленческого и пр.» (Максимов и др., 2010). Важной особенностью современного университетского дискурса является его интернет-составляющая, включающая в себя разные компоненты: сайт университета и его контентное наполнение, официальные аккаунты учебного заведения в различных социальных сетях, реклама.

Таким образом, в настоящем исследовании будет использовано следующее толкование этого термина, разработанное нами: университетский дискурс – это сложная лингвистическая модель особого типа, объединяющая различные формы общения в рамках университетской коммуникации (письменной, устной, вербальной и невербальной интернет-коммуникации) среди типовых участников (преподаватели, студенты, сотрудники университета и люди, косвенно связанные с ним), объединённых общим языком, национальной и корпоративной культурой.

Изменения, происходящие в обществе, не могли не отразиться в этом типе дискурса, ведь именно в рамках образовательной организации происходит активное взаимодействие двух отличных по своей сути и организации «миров» – официального (университета как социального института, предоставляющего образовательные услуги, которые определяют экономическое и социальное развитие региона, общества и страны в целом) и неофициального/неформального (различных участников коммуникации: студентов, абитуриентов, внешних партнёров и т.п.).

Для оценки гендерных характеристик языка в исследуемых источниках важно подчеркнуть различие в использованных нами понятиях гендерной спецификации и гендерной нейтрализации. В первом случае речь идёт о гендерных маркерах и других лингвистических приёмах, указывающих на мужской или женский род (дублирование форм на оба пола при обращении к группе лиц; феминизация названий профессий и должностей и др.), а во втором случае – на исключение гендера как такового для указания на небинарную гендерную нейтральность, выход за рамки бинарности (использование специальных небинарных маркеров и окончаний).

Таким образом, цель настоящего исследования заключается в анализе и сравнении процесса развития гендерной нейтрализации и гендерной спецификации во французском и итальянском университетском дискурсе в рамках его официальной части (на примере внутренней и внешней коммуникации университета посредством публикации официальных документов, а также частично новостной рубрики на сайте) за период с 2020 по 2023 год.

2. МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Эмпирическим материалом данной статьи послужили документы с франкоязычных и италияязычных сайтов университетов Франции и Италии в период с 2020 по 2023 гг., взятые методом сплошной выборки как из соответствующих разделов сайтов самих учебных заведений, так и из их архивных версий, хранящихся в электронной базе <https://archive.org/> (Internet archive, n.d.). Значимость данного исследования представляется очевидной не только с точки зрения сферы использования инклюзивного написания, но и с позиции выявления его особенностей во французском и итальянском языках, которым, по нашему мнению, уделяется в российской лингвистике довольно мало внимания. В ходе исследования, результаты которого представлены в данной статье, были использованы различные методы, в частности, метод лингвистического анализа текста и метод количественного анализа,

описательно-аналитический метод, сравнительно-сопоставительный метод. Были изучены тексты документов, послуживших материалом настоящей работы; выявлены использующиеся в них приёмы гендерной нейтрализации и гендерной спецификации, проанализированные с точки зрения частотности; рассмотрены наиболее часто встречающиеся из них; сделан вывод о роли, которую они выполняют для создания гендерно-нейтрального языка в университетском дискурсе Франции и Италии и о существующих между ними отличиях.

3. РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Инклюзивное написание представляет собой равноправное отображение женщин и мужчин, а впоследствии также и небинарных гендерных идентичностей на письме путём изменения некоторых правил орфографии. В исследуемых нами французском и итальянском языках борьба за равноправное отображение женщин на языковом уровне началась в 70-е годы XX в. во Франции, а в Италии спустя десятилетие. В частности, речь шла о вмешательстве в лексическую асимметрию, особенно в грамматическое согласование и семантическую стереотипизацию, чтобы сделать написание эгалитарным (Yaguello, 2002). Считалось, что обращение к женщине в форме мужского рода – это своеобразное сокрытие её личности как таковой. Известный лингвист и первая женщина-лексикограф во Франции Жозетт Рей-Дебов говорила: «... dire d'une femme que c'est un directeur ou un architecte, c'est nier l'existence des femmes tout comme leur différence» (Rey-Debove, 1999) («... говорить о женщине, что она директор или архитектор, значит отрицать существование женщин, равно как и их различия») (здесь и далее перевод наш – М.С., А.А.). Сегодня для того, чтобы сделать равным присутствие слов мужского и женского рода во множественном числе при обозначении группы людей предполагается строить наименование профессии, должности, титула и знания по следующей формуле: форма мужского рода + интерпункт/срединная точка (специальный знак, расположенный посередине строки) + суффикс женского рода / окончание женского рода + интерпункт + окончание множественного числа. Например, инклюзивный вариант написания стандартной формы *les directeurs – les directeur·trice·s*. Подобное правило действует также для артиклей при использовании слов обоюдного рода: *un·e membre*.

Следует заметить, что с момента начала активных споров об уместности, надобности и оправданности инклюзивного написания и несмотря на категоричную позицию Французской Академии против подобных вмешательств в язык, произошёл ряд изменений в данной области: совершались попытки его внедрения в образовательную программу, вышел учебник с использованием новой системы написания для средней школы, был проведён общенациональный диктант с учётом новых гендерно-нейтральных правил согласования. Кроме того, по-прежнему происходит его активное использование и распространение в социальных сетях, особенно среди представителей французской молодёжи. Во Франции с 2015 года многие высшие учебные заведения решили включить инклюзивное написание в проведение занятий/лекций и во внутреннюю коммуникацию ВУЗов. Постепенно учащимся и преподавателям стали доступны учебные пособия и руководства по инклюзивному написанию (Ferrand, 2023).

Затем дискуссии на эту тему стали выходить за рамки бинарности гендера и начали касаться языковой репрезентации небинарных гендерных идентичностей. Таким образом, ввиду отсутствия гендерно-нейтральных местоимений во французском языке были созданы

неологизмы для отображения на языковом уровне небинарных людей. Хотя употребление инклюзивного написания и не утверждено официально во Франции, тем не менее в 2023 году в печатной версии словаря «Le Petit Robert» зафиксировано личное местоимение третьего лица «iel» и его производные. В печатной версии словаря «Le Petit Robert» 2024 года появляется глагол «*mégender*», означающий неверное обращение к человеку, имеющему иной гендер (например, обращение *elle* («она») к женщине, чей гендер не является женским, а иным) (Moinard, Blanchet, 2024).

Всё это вызвало волну возмущения не только со стороны лингвистов-сторонников языкового пуризма, но и со стороны государства, что привело к тому, что 30 октября 2023 года Сенат Франции принял в первом чтении законопроект, запрещающий инклюзивное письмо во всех случаях составления документов на французском языке (Assemblée nationale, Proposition de loi № 834, 2023).

В сфере образования такое написание было запрещено в 2021 году Жаном-Мишелем Бланкером, министром образования с 17 мая 2017 по 20 мая 2022 года. Президент Франции Эммануэль Макрон, выступая на открытии Международного центра французского языка в замке Виллер-Котре 30 октября 2023, заявил: «Il faut ... d'en garder (de la langue française, прим.авт.) aussi les fondements, les socles de sa grammaire, la force de sa syntaxe, et de ne pas céder aux airs du temps. Dans cette langue, le masculin fait le neutre. On n'a pas besoin d'y rajouter des points au milieu des mots ou des tirées ou des choses pour la rendre visible». («Надо сохранить базу, основы грамматики, силу синтаксиса (французского языка, прим. авт.), не уступать веянию времени. В этом языке мужской род является нейтральным. Нам не надо добавлять точки в середине слов, дефисы или ещё что-то, чтобы сделать их читаемыми» (Discours du Président de la République à l'occasion de l'inauguration de la cité internationale de la langue française, 2023).

Таким образом, мы видим, что дискуссия на тему инклюзивного написания во французском языке по-прежнему активна, что подтверждает влияние социальных изменений в обществе на язык вне зависимости от мнения регламентирующих его официальных институтов.

Чтобы рассмотреть функционирование форм с гендерной спецификацией и гендерной нейтрализацией для отображения в языковом плане людей с небинарной гендерной идентичностью в нашем исследовании было выбрано два высших учебных заведения Франции: университет Сорбонна (Sorbonne Université), государственный, светский, и Парижский католический институт (L'Institut catholique de Paris), частный, под протекторатом католической Церкви. Университет Сорбонна, основанный в 1257 году, является одним из старейших вузов в мире, его по праву можно назвать символом высшего образования во Франции. Парижский католический университет был выбран нами, поскольку является частным, негосударственным учреждением с религиозным уклоном и с основательной поддержкой католической Церкви и Святого Престола.

Для анализа было выбрано три раздела сайта. Первый раздел содержит нормативные акты университета, в данном случае правила внутреннего распорядка университета Сорбонны, адресованные всему университетскому сообществу. Второй раздел с приказами на объявление конкурса на замещение вакантной должности профессора или доцента, преподавателя-исследователя и административно-технического персонала, предназначен как сторонним соискателям, так и действующим работникам университета. Третий раздел прежде всего адресован абитуриентам, поскольку «Parcoursup» – это образовательная платформа, цель которой – собрать в единой базе заявки будущих студентов на дальнейшее обучение

в высших учебных заведениях Франции (Французский институт в Москве. Parcoursup, n.d.). Изучение таким образом указанных разделов сайта, адресованных разным участникам коммуникации в университетском сообществе, позволит нам охватить все грани университетского дискурса, подчеркнуть его особенности и разнообразие.

В ходе анализа были выявлены следующие тенденции развития исследуемого феномена за период с 2020 по 2023 гг.:

Таблица 1. Результаты анализа официальной документации по выбранным типам Университета Сорбонны

Тип документа	Кол-во	2020-2023 гг.	
		Формы с гендерной нейтрализацией	Используемые приёмы гендерной спецификации
Règlement intérieur de Sorbonne Université	1	отсутствуют	Des étudiantes, des étudiants et des usagères, des usagers; toutes les personnes fréquentant l'université; la présidente ou le président; les cheffes et les chefs de service; les enseignantes-chercheuses, les enseignants-chercheurs, les enseignantes et enseignants, les chercheuses et les chercheurs; les collaborateurs ou collaboratrices; la médiatrice ou le médiateur
Recrutements	103 (2020) 139 (2021) 121 (2022) 117 (2023) 480	отсутствуют	Les candidates et candidats, les personnes candidates, 6 postes de technicien-ne, Zootechnicien F/H, Électricien – Électricienne, Assistant, -e ingénieur, -e en gestion financière, Chercheur ou chercheuse postdoctoral(e), Technicien_ne en gestion administrative, Chargé, -e de gestion administrative.
Rapport public «Parcoursup+» pour la faculté des Lettres	4	отсутствуют	Les candidats, les élèves, les bacheliers, tous les candidats, les candidats ressortissants de l'U.E, boursiers du secondaire, les étudiants, les bachelières et bacheliers, il est conseillé aux candidat(e)s, l'étudiant(e), les candidates et candidats, des candidat(e)s, aux candidat(e)s

Из проанализированных источников можно сделать вывод, что за период с 2020 по 2023 год включительно в Университете Сорбонны наблюдались следующие тенденции:

1) Основным приёмом гендерной спецификации в Правилах внутреннего распорядка Сорбонны, принятых 3 июля 2018 года (Sorbonne Université. Règlement intérieur de Sorbonne Université, 2018), стало дублирование форм на женский и мужской род.

2) В разделе официального сайта Университета Сорбонны «Recrutements» («Трудоустройство») (Sorbonne Université. Concours et recrutements, n.d.), начиная уже с 2020 года, можно отметить активное использование различных приёмов гендерной спецификации в названиях профессий и должностей, но сложно выделить единое правило по гендерно-корректному написанию: *1 poste d'ingénieur-e, 6 postes de technicien-ne, responsable du pôle intégration et développement F/H, une post-doctorante ou d'un post-doctorant, enseignantes-chercheuses et enseignants-chercheurs, chargé-e de la gestion des Ressources Humaines, opérateur – opératrice logistique, électricien – électricienne, chauffeur / manutentionnaire F/H, zootechnicien F/H*. Здесь можно отметить и дублирование форм на женский и мужской род и наоборот, написание через дефис окончания/суффикса женского рода или просто указание Ж/М после формы мужского рода.

В 2021 и 2022 годах подобная тенденция сохраняется, но можно также отметить, что в описании вакансии чаще используется дублирование форм и окончаний (например: *ingénieur, -e de recherche, chef, -fe de projet ou expert, -e en ingénierie des systèmes d'information, technicien, ne en gestion financière, assistant, -e, ingénieur, -e en gestion financière*), а в общих списках всех вакантных должностей, размещённых в сводной таблице – только пометка F/H, поскольку данный приём экономит место в ограниченном текстовом пространстве. В 2022 году все проанализированные нами объявления, так или иначе, гендерно-специфицированы.

В 2023 году помимо уже перечисленных выше приёмов (*un doctorant ou une doctorante, gestionnaire financier et comptable F/H, des lectrices et lecteurs et maîtresses et maîtres de langue, chercheur ou chercheuse postdoctoral(e)*) используется следующий вариант написания с нижним подчёркиванием или дефисом вместо интерпункта: *technicien_ne en gestion administrative, chargé, -e de gestion administrative*.

3) В правилах записи на первый курс и порядке сдачи вступительных экзаменов на филологический факультет через специальную платформу «Parcoursup+» (Французский институт в Москве. *Parcoursup, n.d.*), адресованных в первую очередь абитуриентам и студентам, в 2020 и 2021 годах используется одинаковая форма документа без гендерной спецификации и дублирования форм/окончаний/суффиксов: *les candidats, les élèves, les bacheliers, tous les candidats, les candidats ressortissants de l'U.E, boursiers du secondaire, les étudiants*.

В 2022 году в большинстве случаев используются те же правила, что и в 2020–2021 годах, но также встречаются неравномерно распределённые формы с гендерной спецификацией: *les bachelières et bacheliers, il est conseillé aux candidat(e)s, l'étudiant(e), les candidates et candidats*. При этом стоит отметить, что название должности президента, которую занимает женщина – не феминизируется: «Nathalie DRACH - TEMAM, Président de l'établissement Sorbonne Université».

В 2023 году приёмы гендерной спецификации дублируют использованные в 2022 году: *les étudiants, tous les candidats, des candidat(e)s, aux candidat(e)s, des candidates et candidats, les bachelières et bacheliers* и пр. Однако по тексту документа они распределены неравномерно, в соседних предложениях могут встречаться одновременно как гендерно-специфицированные формы, так и с использованием мужского рода множественного числа в качестве инклюзивного. В целом, можно отметить, что в документах, адресованных абитуриентам/студентам, по сравнению с разделом «Recrutements» («Трудоустройство»), приёмы гендерно-корректного написания встречаются реже, их формы проще и менее разнообразны. Признаки феномена гендерной нейтрализации и выхода за бинарную систему гендера полностью отсутствуют.

В силу ограниченности рамками статьи и невозможности представить все встретившиеся примеры, ниже мы приведём наиболее показательные случаи за 2020–2023 гг., зафиксированные в процессе анализа документов в выбранных разделах сайта и их архивных версий, хранящихся в электронной базе <https://archive.org/> (Internet Archive, n.d.).

Таблица 2. Примеры форм с гендерной спецификацией с 2020 по 2023 гг.

Год	Лингвистический приём
	Раздел сайта «Recrutements»
2020	Les candidats, 1 poste d'ingénieur-e, ingénieur-e d'études, 6 postes de technicien-ne , responsable du pôle intégration et développement F/H , chargé-e de la gestion des Ressources Humaines, opérateur – opératrice logistique, électricien – électricienne, secrétaire administratif , Adjoint administratif, chauffeur / manutentionnaire F/H, zootechnicien F/H.

Год	Лингвистический приём
	Раздел сайта «Recrutements»
2021	Des enseignantes-chercheuses et enseignants-chercheurs, des professeurs et professeurs, une post-doctorante ou un post-doctorant, médecin de médecine préventive universitaire F/H, assistant de direction F/H, chargé-e de la gestion financière.
2022	Responsable du Bureau d'Accueil des Doctorants F/H, jardinier F/H, ingénieur de recherche, chef, -fe de projet ou expert, -e en ingénierie des systèmes d'information, technicien, ne en gestion financière, assistant, -e ingénieur, -e en gestion financière, expert en calcul scientifique F/H, 2 postes d'enseignantes contractuelles ou d'enseignants contractuels.
2023	Gestionnaire financier et comptable F/H, technicien_ne en gestion administrative, chargé, -e de gestion administrative et d'aide au pilotage opérationnel, un doctorant ou une doctorante, des lectrices et lecteurs et maîtresses et maîtres de langue, chercheur ou chercheuse postdoctoral(e).
	Раздел сайта «Parcoursup+»
2022	Nathalie DRACH - TEMAM, Président de l'établissement Sorbonne Université – Lettres, Arts, Langues, Sciences Humaines et Sociales, les bachelières et bacheliers, il est conseillé aux candidat(e)s, les candidates et candidats.
2023	les étudiants, tous les candidats, des candidat(e)s, aux candidat(e)s, les candidates et candidats, les bachelières et bacheliers.

Второй рассматриваемый нами ВУЗ – Парижский католический институт. Для анализа было выбрано три раздела сайта, как и в случае с Сорбонной. Первый раздел содержит нормативные акты университета, в данном случае хартию Парижского католического института, адресованную всему университетскому сообществу (Institut Catholique de Paris. Charte de l'Institut Catholique de Paris, 2013). Второй раздел с приказами на объявление конкурса на замещение вакантной должности административно-технического персонала предназначен как сторонним соискателям, так и действующим работникам университета (L'Institut Catholique de Paris recrute, n.d.). Третий раздел адресован абитуриентам и студентам, поскольку содержит информацию о поступлении в ВУЗ и стипендиях (L'Institut Catholique de Paris. Bourses et financements, n.d.). Таким образом, изучение разных разделов сайта, предназначенных для основных участников коммуникации университетского сообщества, позволит нам охватить разные грани университетского дискурса, подчеркнуть его особенности и разнообразие, тем самым дополнив наше исследование данными ВУЗа из частного сектора.

В ходе анализа были выявлены следующие тенденции развития исследуемых феноменов за период с 2020 по 2023 гг.:

Таблица 3. Результаты анализа официальной документации по выбранным типам Католического Университета

Тип документа	Кол-во	2020-2023 гг.	
		Формы с гендерной нейтрализацией	Используемые приёмы гендерной нейтрализации
Charte de l'Institut Catholique de Paris	1	Отсутствуют	les enseignants aident, les étudiants
Recrutements des postes administratif	20 (2020) 75 (2021) 50 (2022) 38 (2023) 183	Отсутствуют	Assistant(e) bibliothécaire (H/F), Conducteur(trice), Chargé(e) de développement, Assistant Pédagogique (H/F), Webmaster junior et assisant(e) marketing digital.
Modalités et Droits d'inscription à l'ICP / Bourses	8	Отсутствуют	Les étudiants, aux meilleurs étudiants, l'étudiant, la personne indiquée, travailleurs indépendants

Из проанализированных источников можно сделать вывод, что за период с 2020 по 2023 год включительно в Парижском католическом институте наблюдались следующие тенденции:

1) В Хартии Парижского католического института (Charte de l'Institut Catholique de Paris), утверждённой 29 января 2013 года Генеральной ассамблеей Епископов-основателей данного учебного заведения, не обнаружены феминизированные формы, а также мужской род считается инклюзивным (Institut Catholique de Paris. Charte de l'Institut Catholique de Paris, 2013).

2) В объявлениях о наборе на административные должности и в преподавательский штат в разделе сайта «L'ICP recrute» («Работа в Парижском католическом институте») (L'Institut Catholique de Paris recrute, n.d.) в 2020 году часто используется дублирование окончаний на мужской и женский род: *assistant(e) bibliothécaire (H/F)*, *conducteur(trice)*, *assistant(e) pédagogique (H/F)*, а также гендерная спецификация (H/F) после названия должности (вместе с дублированным окончанием или без него). Однако в 2021 году дублирование встречается всего трижды, основным приёмом является указание названия должности/профессии в мужском роде с добавлением спецификации в скобках: *responsable administratif et financier (H/F)*, *maître de conférences en Droit Privé (H/F)*, *stagiaire - chef de projet marketing (H/F)*. Встречаются также названия во множественном числе без гендерной спецификации: *enseignants vacataires*. В 2022 и 2023 годах становится нормой публикация вакансий в мужском роде, но с обязательной гендерной спецификацией в скобках (H/F) после названия должности.

3) В разделах сайта «Modalités et Droits d'inscription à l'ICP/Bourses» («Порядок записи в Парижский католический институт и плата за обучение/Стипендии») (L'Institut Catholique de Paris. Bourses et financements, n.d.), которые адресованы в первую очередь абитуриентам и студентам, за весь период с 2020 по 2023 год отсутствует гендерная спецификация и любые связанные с ней приёмы, используется стандартное обращение ко всем учащимся в мужском роде множественного числа *les étudiants*.

Признаки феномена гендерной нейтрализации и выхода за бинарную систему гендера во всех трёх разделах полностью отсутствуют.

Ниже мы приведём наиболее показательные случаи за 2020–2023 гг., зафиксированные в процессе анализа документов в выбранных разделах сайта и их архивных версий, хранящихся в электронной базе <https://archive.org/> (Internet Archive, n.d.).

Таблица 4. Примеры форм с гендерной спецификацией с 2020 по 2023 гг.

Раздел сайта «Recrutements»	
Год	Лингвистический приём
2020	<i>assistant(e) bibliothécaire (H/F)</i> , <i>assistant(e) pédagogique-pôle enseignant (H/F)</i> , <i>chargé(e) de communication web</i> , <i>maître de Conférences en Histoire Contemporaine</i> , <i>référénts fonctionnels</i> , <i>en CDI à temps plein</i> , <i>stagiaire (gestion de projet/communication) (H/F)</i> , <i>technicien de maintenance (H/F)</i> , <i>assistant(e) pédagogique (H/F)</i> , <i>assistant(e) pédagogique - pôle enseignant (H/F)</i> , <i>chargé de communication interne (H/F)</i> , <i>conducteur(trice) de machine reprographie</i> , <i>directeur de Campus (H/F)</i> , <i>technicien multimédia événementiel</i> , <i>chargé de clientèles étudiants individuels (H/F)</i> , <i>responsable éditorial et Relation presse (H/F)</i> , <i>assistant(e) pédagogique (H/F)</i> , <i>assistant(e) pédagogique (H/F)</i> .
2021	<i>enseignants vacataires</i> , <i>chargé(e) de développement de la formation professionnelle</i> , <i>chargé(e) de développement de la formation professionnelle</i> , <i>gestionnaire paie et contrôleur de gestion sociale</i> , <i>assistant(e) pédagogique (H/F)</i> , <i>assistant(e) pédagogique (H/F)</i> , <i>responsable administratif et financier (H/F)</i> , <i>coordonateur audiovisuel événementiel (H/F)</i> , <i>assistant pédagogique - pôle Langue (H/F)</i> , <i>ingénieur formation (H/F)</i> , <i>responsable administratif et financier (H/F)</i> , <i>Surveillants de bibliothèque (H/F)</i> .

Раздел сайта «Recrutements»	
Год	Лингвистический приём
2022	gestionnaire ADP (H/F), assistant ICP-HUB (H/F), stagiaire Animation et Valorisation de la vie du campus (H/F), chargé de mécénat (H/F), alternant technicien audiovisuel (H/F), chargé(e) de projet évènementiel (H/F), webmaster junior et assistant(e) marketing digital, assistant chargé de promotion (H/F), chargé(e) de projet évènementiel (H/F), administrateur de bases de données / intégrateur d'applications (H/F), chargé(e) de projet évènementiel (H/F), chef de projet Marketing (H/F), responsable du Pôle Scolarité (H/F), responsable d'études (H/F), chargé de communication (H/F).
2023	catalogueur – Fonds ancien en langue arabe (H/F), directeur de la Communication et du Marketing (H/F), adjoint de direction (H/F), assistant administratif en bibliothèque (H/F), chargé de mission aux initiatives étudiantes (H/F), chargé de communication (H/F), adjoint au responsable du Pôle Services et Logistique (H/F), assistant pédagogique (H/F), assistant pédagogique volant (H/F), responsable des relations donateurs (H/F), chargé de communication (H/F).
Раздел сайта «Parcoursup+»	
2020-2021	Самые распространённые формы: les étudiants, aux meilleurs étudiants, l'étudiant.
2022-2023	обращения не изменились, к читателям обращение через «Вы» во множественном числе: Vous y trouverez aussi le lien vers le portail de candidature en ligne /Contactez la personne indiquée, travailleurs indépendants.

Подводя итог по Парижскому католическому институту, следует отметить, что примеров гендерной спецификации не обнаружено, формы мужского рода считаются инклюзивными, а формы с гендерной спецификацией встретились только в разделе, адресованном административному персоналу ВУЗа и профессорско-преподавательскому составу. Возможно, данное явление можно объяснить религиозной подоплёкой и желанием соответствовать католическим ценностям института.

Теперь рассмотрим особенности итальянского университетского дискурса. В первую очередь стоит отметить, что языковая политика Италии в области гендерного регулирования заметно отличается от Франции, здесь имеет место некоторое «запоздание» реформирования данной сферы.

Условно можно выделить три основных «волны» развития гендерных изменений в итальянском языке:

1) Начальный этап, конец 1980-х годов: широкое распространение идей лингвиста Альмы Сабатини о наличии и необходимости устранения сексизма в итальянском языке (Sabatini, 1987); появление первых официальных рекомендаций по несексистскому использованию языка в основном в письменной речи. Чуть позже эта работа была отредактирована и включена в книгу «Сексизм в итальянском языке» («Il sessismo nella lingua italiana») (Sabatini, 1987), где содержались конкретные примеры и предложения для устранения гендерных стереотипов, приведены списки слов, которые следовало бы избегать и варианты их нейтральной замены. Несмотря на многочисленную критику, именно эта работа открыла дискуссию о необходимости обновления итальянского языка с точки зрения гендера.

2) Второй этап, конец 90-х начало 2000-х годов: активная феминизация языка после вступления Италии в 1998 году в европейскую ассоциацию «ATHENA», которая объединяла различные инициативы женщин в области высшего образования на тему “women’s studies”. Итальянская феминистская лингвистика продолжает своё развитие и на сегодняшний день. В течение последнего десятилетия ярким представителем этого направления является Чечилия Робустелли, которая разработала рекомендации по гендерному языку в административных текстах «Справочник по использованию рода в административном языке» («Linee guida

per l'uso del genere nel linguaggio amministrativo») (Robustelli, 2012) и «Женщины, грамматика и СМИ. Предложения по использованию итальянского языка» («Donne, grammatica e media. Suggerimenti per l'uso dell'italiano») (Robustelli, 2014), изданные совместно с Академией делла Круска и адресованные журналистам и административным служащим с целью популяризации использования феминитивов в итальянском языке.

3) Третий этап, начиная с 2020 года: развитие небинарной гендерной нейтрализации языка за пределами тематических сообществ. Самым распространённым инклюзивным окончанием становится символ «шва» - «э», который при обращении к группе лиц заменяет стандартное множественное окончание мужского рода разных частей речи и артиклей. Автором данного лингвистического решения принято считать лингвиста Веру Гено, которая в своей работе «Женский род единственного числа – феминизм в словах» («Femminili singolari – il femminismo è nelle parole») (Ghenò, 2020) говорит о потребности выхода за бинарную систему грамматического рода, ввиду социальных процессов и стремления к инклюзивности в языке, а также предлагает конкретные лингвистические решения данной проблемы.

Инициированные обществом изменения привели к тому, что в 2022 году впервые за многовековую историю итальянской лексикографии словарь “Il Vocabolario Treccani” (Dizionario dell’Italiano Treccani. Parole da leggere, 2022) зафиксировал женские названия профессий, которые по андроцентристской традиции до сих пор не имели лексической самостоятельности: *notaia, chirurga, medica, soldata, architetta* и другие.

В настоящее время итальянские общественные организации ведут активную деятельность по продвижению и использованию инклюзивного языка в разных сферах жизни общества. Однако ни Министерство образования, ни Академия делла Круска ни разу официально не поддержали подобные инициативы. Несмотря на это, примеры использования небинарных языковых форм сегодня можно встретить в самых разных сферах: телевидение, издательская деятельность, журналистика, блогосфера, политика, и в том числе образовательная система и научное сообщество.

Стоит отметить, что итальянское законодательство в области образования, начиная с 2021 года, предусматривает обязательное наличие в каждом государственном университете Гендерного регламента («Piano di uguaglianza di genere» / GEP (Gender Equality Plan), что является частью стратегических целей программы Agenda 2030, принятой правительством Евросоюза, а также программы Horizon Europe (2021–2027). Данный регламент должен включать в себя различные виды конкретных целей, задач и мероприятий для устранения гендерного неравенства между мужчинами и женщинами внутри университетской структуры, в том числе и на языковом уровне. В некоторых университетах приняты отдельные рекомендации по инклюзивному использованию языка в рамках университетского дискурса, и только в единицах можно обнаружить отдельные упоминания небинарных форм.

Ввиду всех этих факторов и социокультурных различий между странами мы можем наблюдать определённый лингвистический контраст: Франция уже находится на том этапе, когда инклюзивное написание глубоко проникло в жизнь общества, а Италия, в свою очередь, ещё далека от официальной поддержки небинарных людей со стороны государства на языковом уровне. Поэтому для полноты проводимого нами исследования в качестве дополнительного высшего учебного заведения для анализа был выбран частный университет долины Аоста (Università della Valle d’Aosta, Université de la Vallée d’Aoste), расположенный в городе Валле-Д’Аоста в Италии.

Особенностью этого региона является как его географическое положение в пограничной итало-франко-швейцарской зоне, так и языковая политика со своей особой историей. На сегодняшний день это единственный регион Италии, где французский язык имеет официальный статус наравне с итальянским. Основным нормативным документом, регулирующим взаимодействие двух языков на территории данного региона, является специальный статут автономной области, принятый ещё в 1948 году. Статья 38 гласит: «В Валле-Д’Аоста французский язык приравнивается к итальянскому» (*Statut spécial de la Vallée d’Aoste*, n.d.), однако, согласно последующим пунктам, положение языков не является абсолютно паритетным. Например, весь судебный документооборот должен вестись только на итальянском. Что касается образовательной сферы, согласно нормам Статута, во всех типах школ региона количество еженедельных образовательных часов для изучения итальянского и французского языка должно быть равным, а преподавание других предметов на французском является факультативным. На практике такую билингвальную модель можно встретить только в рамках начальной и средней школы, поскольку вышеуказанный нормативный акт не устанавливает обязательные языковые нормы в рамках университетского образования. На всей территории Италии учебный процесс в высших школах ведётся на официальном языке страны, либо на английском.

Тем не менее культурологические особенности региона внесли свои коррективы в организацию работы Университета Валле-Д’Аоста, сделав его своего рода исключением из общего правила. Здесь билингвальная модель «итальянский-французский» применяется при подготовке педагогических кадров, что закреплено в регламенте (*Università della Valle d’Aosta / Université de la Vallée d’Aoste. Statuto di Ateneo*, 2006) самого университета. Кроме того, «с целью продвижения культурного и научного сотрудничества с франкоязычными странами» (Там же) преподавание дисциплин на французском языке ведётся приглашёнными специалистами-носителями, а сам университет является официальным партнёром Международной организации Франкофонии.

Ввиду того, что университетский дискурс представляет собой сложную многогранную модель, не ограниченную только академической его частью, но и включающую в себя различные интернет-источники (сайт учебного заведения, официальный аккаунт в социальных сетях и пр.), для анализа официальной части данного университетского дискурса было принято решение рассмотреть также контент-наполнение новостного раздела сайта «*Gli eventi*» (*Università della Valle d’Aosta / Université de la Vallée d’Aoste. Eventi*, n.d.) на французском языке с целью обнаружения признаков феномена небинарной гендерной нейтральности.

Для исследования были выбраны следующие типы деловых документов, актуальных для периода с 2020 по 2023 год:

1) *Statuto di Ateneo* – Кодекс Университета (*Università della Valle d’Aosta / Université de la Vallée d’Aoste. Statuto di Ateneo*, 2006).

2) Приказы на объявление конкурса на замещение вакантных должностей преподавателей – *Avviso di istruttoria per il conferimento di contratti per attività didattiche* (*Università della Valle d’Aosta /*

Université de la Vallée d’Aoste. Avviso di istruttoria per il conferimento di contratti per attività didattiche, n.d.).

3) Приказы о начале набора студентов на различные специальности и курсы дополнительного образования – *Bando per l’ammissione degli studenti* (*Università della Valle d’Aosta / Université de la Vallée d’Aoste. Bando per l’ammissione degli studenti*, n.d.).

Как было сказано ранее, начиная с 2021 года каждый итальянский государственный университет должен иметь Гендерный регламент, но эта норма не является обязательной для частных учебных заведений, что также подтверждается отсутствием в Университете Валле-Д'Аоста документа подобного типа. Отдельные рекомендации по гендерному написанию также не обнаружены.

В ходе анализа было выявлено следующее количество примеров использования гендерных маркеров в выбранных типах деловых документов с 2020 по 2023 год:

Таблица 5. Результаты анализа официальной документации по выбранным типам Университета Валле-Д'Аоста

Тип документа	Кол-во	2020-2023 гг.	Примечание
		Формы с гендерной нейтрализацией	
Statuto di Ateneo	1	отсутствуют	Используется мужской род мн.ч. в качестве инклюзивного: i professori, gli studenti, i ricercatori, i collaboratori.
Avviso di istruttoria per il conferimento di contratti per attività didattiche	67	отсутствуют	Используется мужской род мн.ч. в качестве инклюзивного: i candidati, i soggetti, i professori, i docenti, i titolari
Bando per l'ammissione degli studenti	34	отсутствуют	Используется мужской род мн.ч. в качестве инклюзивного: i laureati, i candidati, gli studenti, i partecipanti, gli uditori
Annunci d'evento sul sito (объявления в новостной рубрике сайта)	210	отсутствуют	Вместе с мужским родом мн.ч. используются феминитивы и дублирование форм на муж/жен род: la Rettrice, la direttrice, la professoressa, il/la giovane vincitore/trice и др.

Из проанализированных источников можно сделать вывод, что за период с 2020 по 2023 год включительно в официальных документах Университета Валле-Д'Аоста наблюдались следующие тенденции:

1) В Кодексе университета отсутствуют какие-либо гендерные маркеры. Документ не редактировался с момента его первой публикации в 2018 году.

2) В приказах об открытии конкурсов на замещение вакантных преподавательских должностей в течение всего анализируемого нами периода используется стандартная форма документа, где по общему правилу итальянского языка используется мужской род множественного числа в качестве инклюзивного. В названиях профессий/должностей до июля 2021 года не используются феминизированные формы, затем впервые встречается слово «Dott.ssa» рядом с именем сотрудницы. Это единственный пример подобного рода, который повторяется на протяжении нескольких лет (2020 – 0, 2021 – 11, 2022 – 19, 2023 – 16). При этом наименование должности «direttore» всегда употребляется в мужском роде несмотря на то, что должностным лицом является женщина – «Il Direttore del Dipartimento di Scienze umane e sociali Elena Cattelino».

В приказах, адресованных соискателям, которые должны будут преподавать французский язык либо некоторые предметы на французском, никаких исключений в плане обращений не обнаружено.

3) В ежегодных приказах об открытии приёма на различные специальности университета и курсы дополнительного образования формы с гендерной нейтрализацией также не обнаружены. Феминитивы используются только в названии двух должностей: *Prof.ssa* и *Dott.ssa*, но они не многочисленны, их распределение неравномерно, системность в использовании какого-либо правила гендерного равновесия в используемом языке отсутствует.

Таблица 6. Количество использованных феминитивов
в текстах документов с 2020 по 2023 гг.

№	Год	Prof.ssa	Dott.ssa
1	2020	5	8
2	2021	3	7
3	2022	4	9
4	2023	5	10

Лингвистические изменения в форме обращений к студентам в данном типе документов наблюдаются только в Приказе от 09 ноября 2023 года (Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, n.d.), где впервые используется дублирование форм на мужской и на женский род: *studenti/studentesse e uditori/uditrici; i candidati/le candidate; i candidati/e ammessi/e; dei/delle partecipanti; altri candidati/altre candidate*.

4) Новостная рубрика на официальном сайте университета представляет собой ряд объявлений о различных мероприятиях и событиях, связанных в основном с культурными аспектами образовательной деятельности. Именно в этом разделе можно встретить сообщения на французском языке без перевода на итальянский. В результате анализа архива новостной ленты за период с 2020 по 2023 год включительно можно отметить следующие гендерные аспекты в исследуемых текстах:

- 2020 год: по сравнению с проанализированными ранее официальными документами университета, в текстах объявлений феминизированные формы или дублирование на мужской и женский род встречаются гораздо чаще, наблюдается контраст. Например, должность ректора и директора тех же исполнительных лиц, что и в документах, указаны в женском роде: *la Rettrice, la Direttrice*; часто встречаются формы *la delegata, la referente, Prof.ssa*. Кроме того, при обращении к студентам также можно встретить дублирование форм: *il/la giovane vincitore/trice, i ragazzi e le ragazze* (Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, n.d.), что в официальных документах впервые встречается только в конце 2023 года.

- 2021 год: по-прежнему преобладает использование общего мужского рода при обозначении групп лиц, но также встречаются феминитивы: *la Rettrice, la delegata, le ricercatrici, Prof.ssa, studiosa, fondatrice*. В объявлениях на французском языке были отмечены следующие формы: *Directrice, les intervenat(e)s, Déléguée*. Дублирование форм при обращении к студентам отсутствовало. Можно сделать вывод, что единого правила гендерно-корректного написания не применялось, формы распределены неравномерно.

- 2022 год: «professoressa» становится нормой и используется в каждом объявлении рядом с именем преподавателя-женщины; наблюдается более частотное использование феминитивов в названии должностей, кроме тех, что уже встречались раньше, можно отметить

новые формы: *autrice, laureata, sociologa, antropologa, critica*. Дублирование форм по отношению к студентам используется всего дважды: *ciascuno/a è invitato/a u studenti/studentesse*. В объявлениях на французском языке часто опускается название должности и указывается только имя человека.

- 2023 год: не отличается заметными изменениями в плане гендерного написания по сравнению с предыдущими годами. В список использованных феминизированных форм названий профессий добавились: *mediatrice, formatrice, funzionaria, saggista, attivista, esperta, collaboratrice, ecopsicologa, antropologa, dipendente socia*. Дублирование форм использовано единожды по отношению к студентам: *ciascuno/a è invitato/a*. В объявлениях на французском языке не отмечено способов гендерной нейтрализации или спецификации, как в первой части исследования на базе французских высших учебных заведений. Напротив, часто встречается следующий формат обращения к группе лиц: «Tous les étudiants, les professeurs, le public». Несмотря на то, что на протяжении нескольких лет превалирует обращение к женщинам в роли преподавателя и ректора *professoressa* и *rettrice*, в некоторых объявлениях по-прежнему встречается их мужской вариант, что говорит о субъективном решении сотрудника использовать такую форму при составлении или публикации новости на сайте и об отсутствии единого правила гендерно-корректного написания.

Тем не менее, 20 октября 2023 года в Университете Валле-Д'Аоста была проведена конференция на тему инклюзивного написания под названием «Dear all, Ch(è/e)r(e)s tou(te)s, Car*(@, ə) tutt*(@, ə) – Lingue, genere, inclusività» (Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste. «Dear all, Ch(è/e)r(e)s tou(te)s, Car*(@, ə) tutt*(@, ə) – Lingue, genere, inclusività», n.d.) при участии представителей таких учебных заведений, как Болонский университет, Университет Сорбонны, а также директора Академии делла Круска. В названии самой конференции используются различные варианты гендерно-нейтрального написания с дублированием окончаний на французском языке: *ch(è/e)r(e)s tou(te)s* и с заменой окончаний на символы, подчеркивающие небинарность гендера, в итальянском: *car*(@, ə) tutt*(@, ə)*, тем самым акцентируя внимание на разнообразии возможных вариантов на письме. Проведение подобного мероприятия говорит об актуальности данной темы в научном сообществе.

Таким образом, из проведённого исследования университетского дискурса на примере Университета Валле-Д'Аоста можно сделать вывод о наличии заметной разницы в языковой гендерной политике по сравнению с такими французскими высшими учебными заведениями, как Университет Сорбонны и Парижский католический институт.

Основное отличие заключается в отсутствии единых норм по гендерно-корректному написанию, а также по-прежнему слабо развитой культуры употребления гендерной спецификации (феминитивы используются не всегда; дублирование форм встречается очень редко; в рассмотренных корпусах превалирует мужской род в качестве общего инклюзивного). Кроме того, признаки феномена гендерной нейтрализации и выхода за бинарную систему гендера полностью отсутствуют.

Однако стоит отметить некоторые различия внутри самого университетского дискурса, которые показались нам интересными. В рассмотренных официальных документах, по сравнению с новостной лентой сайта, примеры инклюзивного написания встречались гораздо реже, одно и то же название должности в разных источниках могло иметь разную форму (*il direttore* – в приказах, но *la direttrice* – на сайте), что подтверждает многогранность понятия университетского дискурса, а также вариативность используемого языка в зависимости от источника внутри одной университетской системы.

4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В целом, анализ материала исследования позволяет сделать следующие выводы. Сравнив функционирование форм с гендерной спецификацией в нормативных актах, хартиях, интернет-страницах ВУЗов по различным разделам, охватывающих как персонал ВУЗа, так и поступающих/студентов и других внешних партнёров, можно сделать вывод, что выбор форм с гендерной спецификацией зависит от типа высшего учебного заведения (государственное/негосударственное). В изученных документах/текстах были выявлены различные виды средств выражения гендерной спецификации (дублирование окончаний на женский и мужской род, дублирование форм женского и мужского рода с использованием точки, круглых скобок, через косую черту, с указанием H/F или F/H после названия вакансии в форме мужского рода и прочее) и сформулированы основные выводы по каждому высшему учебному заведению. Важно отметить, что ни в одном разделе, ни по одному высшему учебному заведению не было обнаружено признаков феномена гендерной нейтрализации и выхода за бинарную систему гендера. Исходя из вышесказанного, в большинстве случаев в государственных ВУЗах Франции активно используют формы с гендерной спецификацией в университетском дискурсе, в отличие от частных, негосударственных, где данные формы встречаются только в разделе с приказами на объявление конкурса на замещение вакантной должности преподавателя-исследователя, доцента и профессора, а также административно-технического персонала. Таким образом, институциональная политика ВУЗов государственного сектора во Франции идёт вразрез с действиями государства в отношении инклюзивного написания во французском языке, точнее говоря, о его искоренении.

Анализ гендерно-лингвистической ситуации в Университете Валле д'Аоста показал, что здесь наблюдается тенденция к минимизации использования приёмов гендерной спецификации, отсутствует единое правило по гендерно-корректному написанию, а мужской род множественного числа применяется в большинстве случаев в качестве инклюзивного обращения к группе лиц. Несмотря на особенную лингвистическую ситуацию и географическое положение итальянского региона, где расположен Университет, все те активные изменения в области гендерной политики, происходящие во Франции, не внесли каких-либо изменений в местный университетский дискурс, в том числе и в ту его часть, которая публиковалась на французском языке.

Конфликт интересов

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой. М.: Сов. Энциклопедия. 1990. С. 136–137.
2. Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. М.: Изд-во «Институт социологии РАН. 1999.

3. Кирилина А.В. Гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М.: Российская политическая энциклопедия, 2004.
4. Кирилина А.В., Томская М.В. Лингвистические гендерные исследования // Отечественные записки. 2005. № 2. С.112-132.
5. Кириллова И.К. Лингвосомиотика англоязычного университетского дискурса: дис... канд. филол. наук. Волгоградский государственный университет. Волгоград, 2010.
6. Максимов В.В., Найден Е.В., Серебренникова А.Н. Концептуальное ядро университетского дискурса // Известия Томского политехнического университета. 2010. Т. 317, № 6. С. 199– 203.
7. Федотова М.Е. Роль феминистической субкультуры в становлении системы наименований женщин по профессии в современном немецком языке // Гендер: язык, культура, коммуникация: доклады Первой международной конференции 25-26 ноября 1999 г. М.: МГЛУ, 2001. С.351-358.
8. Хомутова Т.Н. Типология дискурса: интегральный подход // Вестник Южно-Урал. гос. ун-та. Серия: Лингвистика. 2014. Т. 11. № 2. С. 14–22.
9. Чернов И.В. Международная организация франкофонии: лингвистическое измерение мировой политики. Издательство Санкт-Петербургского Университета, 2006.
10. Шкатова Л.А. Дискурс вуза: прагматический аспект // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: материалы VI Междунар. науч. конф.: в 2 т. Челябинск: Изд-во Челяб. гос. ун-та, 2012. С. 402–404.
11. Dizionario dell'Italiano Treccani. Parole da leggere // Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, 2022.
12. Gheno V. Femminili singolari – il femminismo è nelle parole. Effequ. Firenze. 2020.
13. Rey-Debove J. Féminisation de la langue: une affaire d'usage // Le français dans le monde. 1999. № 304. p. 59-60.
14. Robustelli C. Donne: Grammatica e Media. STAMPA, 2014. P.1-49.
15. Robustelli C. Linee guida per l'uso del genere nel linguaggio amministrativo. STAMPA, 2012. P.1-35.
16. Sabatini A. Il sessismo nella lingua italiana // Presidenza del Consiglio dei Ministri e Commissione Nazionale per la Parità e le Pari Opportunità tra uomo e donna, Roma. 1987.
17. Sabatini A. Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana // Presidenza del Consiglio dei Ministri e Commissione Nazionale per la Parità e le Pari Opportunità tra uomo e donna, 1987.
18. Yaguello M. Les mots et les femmes: essai d'approche socio-linguistique de la condition féminine. Paris: Payot, 2002.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ВЫБОРКИ

1. Словарь гендерных терминов / под ред. А.А. Денисовой [Электронный ресурс]. Региональная общественная организация «Восток-Запад: Женские Инновационные Проекты». М.: Информация XXI век, 2002. URL: <http://www.owl.ru/gender/010.htm> (дата обращения: 06.04.2024).
2. Французский институт в Москве. Parcoursup [Электронный ресурс]. URL: <https://lfmoscou.com/ru/parcoursup-2/> (дата обращения: 20.04.2024).

3. Assemblée Nationale. Proposition de loi № 834 [Электронный ресурс]. 30 octobre, 2023. URL: https://www.assemblee-nationale.fr/dyn/16/textes/116b0834_proposition-loi (дата обращения: 15.01.2024).
4. Discours du Président de la République à l'occasion de l'inauguration de la cité internationale de la langue française [Электронный ресурс] // L'Élysée. 30 octobre, 2023. URL: <https://www.elysee.fr/front/pdf/elysee-module-21835-fr.pdf> (дата обращения: 17.04.2024).
5. Ferrand E. Écriture inclusive dans l'enseignement supérieur: les établissements ont-ils rétrogradé? [Электронный ресурс] // Le Figaro étudiant. 2 Novembre, 2023. URL: <https://etudiant.lefigaro.fr/article/etudes/ecriture-inclusive-dans-l-enseignement-superieur-les-etablissements-ont-ils-retrograde-20231031/> (дата обращения: 20.04.2024).
6. Institut Catholique de Paris. Charte de l'Institut Catholique de Paris [Электронный ресурс]. 29 janvier, 2013. URL: https://www.icp.fr/medias/fichier/icp-charte-des-eveques-fondateurs-2013-1_1528894193833-pdf (дата обращения: 15.01.2024).
7. Internet Archive [Электронный ресурс]. URL: <https://archive.org/> (дата обращения: 20.04.2024).
8. Le Robert. Mots nouveaux Le Petit Robert 2024: l'entretien entre Géraldine Moinard et Hugo Blanchet [Электронный ресурс] // YouTube. 9 mai, 2023. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=XCRcFGTKaTw&t=279s> (дата обращения: 20.04.2024).
9. L'Institut Catholique de Paris recrute [Электронный ресурс]. URL: <https://www.icp.fr/a-propos-de-licp/licp-recrute> (дата обращения: 20.04.2024).
10. L'Institut Catholique de Paris. Bourses et financements [Электронный ресурс]. URL: <https://www.icp.fr/vie-du-campus/vie-associative-et-etudiante/bourses> (дата обращения: 20.04.2024).
11. Sorbonne Université. Concours et recrutements [Электронный ресурс]. URL: <https://recrutement.sorbonne-universite.fr/fr/index.html> (дата обращения: 20.04.2024).
12. Sorbonne Université. Règlement intérieur de Sorbonne Université [Электронный ресурс]. 3 juillet, 2018. URL: <https://fc.sorbonne-universite.fr/wp-content/uploads/2021/05/sorbonne-universite-reglement-interieur.pdf> (дата обращения: 15.01.2024).
13. Statut spécial de la Vallée d'Aoste [Электронный ресурс]. URL: https://www.axl.cefan.ulaval.ca/europe/italieaoste_statut1948.htm (дата обращения: 07.04.2024).
14. Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste. Eventi [Электронный ресурс]. URL: <https://www.univda.it/eventi/?scope=past> (дата обращения: 07.04.2024).
15. Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste. Avviso di istruttoria per il conferimento di contratti per attività didattiche [Электронный ресурс]. URL: https://www.univda.it/tipologia_bando/contratti-per-attivita-didattiche/ (дата обращения: 15.04.2024).
16. Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste. Bando per l'ammissione degli studenti. [Электронный ресурс]. URL: https://www.univda.it/tipologia_bando/bandi-per-lammissione-degli-studenti/ (дата обращения: 15.04.2024).
17. Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste [Электронный ресурс]. URL: <https://www.univda.it/> (дата обращения: 20.04.2024).
18. Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste. Bando per l'ammissione al corso di perfezionamento "Albi illustrati e natura, tra immagini e immaginari. Metodologie e strumenti per la promozione della lettura all'aperto". [Электронный ресурс]. URL: <https://www.univda.it/wp-content/uploads/2023/11/Bando-ammissione-CP-Albi-e-Natura-2.pdf> (дата обращения: 20.04.2024).

19. Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste. «Dear all, Ch(è/e)r(e) s tou(te)s, Car*(@, ə) tutt*(@, ə) – Lingue, genere, inclusività» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.univda.it/eventi-univda/dear-all-che-eres-toutes-car-%C9%99-tutt-%C9%99-lingue-genere-inclusivita/> (дата обращения: 20.04.2024).

20. Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste. Statuto di Ateneo. [Электронный ресурс]. 3 novembre, 2006. URL: https://www.univda.it/wp-content/uploads/2018/10/Statuto_di_Ateneo.pdf (дата обращения: 15.04.2024).

REFERENCES

1. Arutyunova, N.D. (1990). Diskurs [Discourse]. In V.N. Yartseva (Ed.), *Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar'* [Linguistic encyclopedic dictionary] (pp. 136-137). Moscow: Sov. Entsiklopediya [Soviet Encyclopedia] (in Russian).
2. Chernov, I.V. (2006). *Mezhdunarodnaya organizatsiya Frankofonii: Lingvisticheskoe izmerenie mirovoi politiki* [Internationale Organisation de la Francophonie: The Linguistic Dimension of World Politics]. Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta [St. Petersburg State University publishing house] (in Russian).
3. *Dizionario dell'Italiano Treccani. Parole da leggere* [Treccani Dictionary of Italian]. (2022). Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani [Institute of the Italian encyclopedia founded by Giovanni Treccani] (in Italian).
4. Fedotova, M.E. (2001). Rol' feministicheskoi subkul'tury v stanovlenii sistemy naimenovaniy zhenshchin po professii v sovremennom nemetskom yazyke [The role of the feminist subculture in determining the system of nominating women by profession in the modern German language]. In *Gender: yazyk, kul'tura, kommunikatsiya: doklady Pervoi mezhdunarodnoi konferentsii, 25-26 noyabrya 1999 g.* [Gender: language, culture, communication: proceedings of the First International conference, November 25-26, 1999] (pp. 351-358). Moscow: Moscow State Linguistic University (in Russian).
5. Gheno, V. (2020). *Femminili singolari – il femminismo è nelle parole.* [Singular Feminine – Feminism is in the words]. Effequ. Firenze (in Italian).
6. Kirilina, A.V. (2004). *Gendernye issledovaniya v lingvistike i teorii kommunikatsii: Uchebnoe posobie dlya studentov vysshih uchebnykh zavedenii* [Gender studies in linguistics and the theory of communication: A textbook for students of higher educational institutions]. Moscow: Rossiiskaya politicheskaya entsiklopediya [Russian political encyclopedia] (in Russian).
7. Kirilina, A.V. (1999). *Gender: lingvisticheskie aspekty* [Gender: linguistic aspects]. Moscow: Izd-vo «Institut sotsiologii RAN» [Institute of Sociology of the Russian Academy of Sciences] (in Russian).
8. Kirilina, A.V., & Tomskaya, M.V. (2005). Lingvisticheskie gendernye issledovaniya [Linguistic gender studies]. *Otechestvennye zapiski* [Patriotic Notes], 2, 112-132 (in Russian).
9. Kirillova, I.K. (2010). *Lingvosemiotika angloyazychnogo universitetskogo diskursa* [Linguosemiotics of English-language university discourse] [Candidate's thesis, Volgograd State University]. Volgograd, Russia (in Russian).
10. Khomutova, T.N. (2014). Tipologiya diskursa: integral'nyi podkhod [Discourse typology: an integral approach]. *Vestnik Yuzhno-Ural. gos. un-ta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the South Ural State University. Series "Linguistics"], 11(2), 14-22 (in Russian).

11. Maksimov, V.V., Nayden, E.V., & Serebrennikova A.N. (2010). Kontseptual'noe yadro universitetskogo diskursa [The conceptual core of university discourse]. *Izvestiya Tomskogo politekhnicheskogo universiteta [Bulletin of the Tomsk Polytechnic University]*, 317(6), 199–203 (in Russian).

12. Rey-Debove, J. (1999). Féminisation de la langue: une affaire d'usage [Feminization of the language: a matter of use]. *Le français dans le monde [French in the world]*, 304, 59-60 (in French).

13. Robustelli, C. (2012). *Linee guida per l'uso del genere nel linguaggio amministrativo [Guidelines for the Use of Gender in Administrative Language]* (pp. 1-35). STAMPA (in Italian).

14. Robustelli, C. (2014). *Donne: Grammatica e Media [Women: Grammar and Media]* (pp. 1-49). STAMPA (in Italian).

15. Sabatini, A. (1987). *Il sessismo nella lingua italiana [Sexism in the Italian language]*. Presidenza del Consiglio dei Ministri e Commissione Nazionale per la Parità e le Pari Opportunità tra uomo e donna [Presidency of the Council of Ministers and National Commission for Equality and Equal Opportunities between men and women] (in Italian).

16. Sabatini, A. (1987). *Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana [Recommendations for a non-sexist use of the Italian language]*. Presidenza del Consiglio dei Ministri e Commissione Nazionale per la Parità e le Pari Opportunità tra uomo e donna [Presidency of the Council of Ministers and National Commission for Equality and Equal Opportunities between men and women] (in Italian).

17. Shkatova, L.A. (2012). Diskurs vuza: pragmaticheskii aspekt [University discourse: pragmatic aspect]. In *Slovo, vyskazyvanie, tekst v kognitivnom, pragmaticheskom i kul'turologicheskom aspektakh: materialy VI Mezhdunar. nauch. konf.: v 2 t. [Word, statement, text in cognitive, pragmatic and culturological aspects: proceedings of the 6th International scientific conference: in 2 volumes]* (pp. 402-404). Chelyabinsk: Izd-vo Chelyab. gos. un-ta [Chelyabinsk State University] (in Russian).

18. Yaguello, M. (2002). *Les mots et les femmes: essai d'approche socio-linguistique de la condition féminine [Words and women: an essay on a socio-linguistic approach to the status of women]*. Paris: Payot (in French).

LIST OF SAMPLE SOURCES

1. Assemblée Nationale. Proposition de loi № 834 [National Assembly. Bill № 834]. (2023, October 30). https://www.assemblee-nationale.fr/dyn/16/textes/116b0834_proposition-loi (in French).

2. *Avviso di istruttoria per il conferimento di contratti per attività didattiche [Notice of enquiry for the award of contracts for teaching activities]*. (n.d.). Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste [Aosta Valley University]. Retrieved April 15, 2024, from https://www.univda.it/tipologia_bando/contratti-per-attivita-didattiche/ (in Italian).

3. *Bando per l'ammissione al corso di perfezionamento "Albi illustrati e natura, tra immagini e immaginari. Metodologie e strumenti per la promozione della lettura all'aperto" [Call for Admission to the Advanced Course "Illustrated books and nature, between images and imaginaries. Methodologies and tools for promoting outdoor reading"]*. (2023, October 15). Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste [Aosta Valley University]. <https://www.univda.it/wp-content/uploads/2023/11/Bando-ammissione-CP-Albi-e-Natura-2.pdf> (in Italian).

4. *Bando per l'ammissione degli studenti [Notice for the admission of students]*. (n.d.). Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste [Aosta Valley University]. Retrieved April 15, 2024, from https://www.univda.it/tipologia_bando/bandi-per-lammissione-degli-studenti/ (in Italian).
5. *Charte de l'Institut Catholique de Paris [Charter of the Catholic Institute of Paris]*. (2013, Janvier 29). Institut Catholique de Paris [Catholic Institute of Paris]. https://www.icp.fr/medias/fichier/icp-charte-des-eveques-fondateurs-2013-1_1528894193833-pdf (in French).
6. *Dear all, Ch(è/e)r(e)s tou(te)s, Car*(@, ə) tutt*(@, ə) – Lingue, genere, inclusività [Dear all, Ch(è/e)r(e)s tou(te)s, Car*(@, ə) tutt*(@, ə) – Language, gender, inclusiveness]*. (2023, October 20). Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste [Aosta Valley University]. <https://www.univda.it/eventi-univda/dear-all-che-eres-toutes-car-%C9%99-tutt-%C9%99-lingue-genere-inclusivita/> (in Italian).
7. Denisova, A.A. (Ed.). (2002). *Slovar' gendernykh terminov [Dictionary of gender terms]*. Regional'naya obshchestvennaya organizatsiya «Vostok-Zapad: Zhenskie Innovatsionnye Proekty» [Regional public organization "East-West: Women's Innovative Projects"]. Moscow: Informatsiya XXI vek [Information 21st century]. <http://www.owl.ru/gender/010.htm>
8. *Discours du Président de la République à l'occasion de l'inauguration de la cité internationale de la langue française [Emmanuel Macron's speech for the inauguration of the international centre of the French language]*. (2023, October 30). L'Élysée. <https://www.elysee.fr/front/pdf/elysee-module-21835-fr.pdf> (in French).
9. *Eventi [Events]*. (n.d.). Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste [Aosta Valley University]. Retrieved April 7, 2024, from <https://www.univda.it/eventi/?scope=past> (in Italian).
10. Ferrand, E. (2023, November 02). *Écriture inclusive dans l'enseignement supérieur: les établissements ont-ils rétrogradé? [Inclusive writing in higher education: Have institutions backtracked?]*. *Le Figaro étudiant*. <https://etudiant.lefigaro.fr/article/etudes/ecriture-inclusive-dans-l-enseignement-superieur-les-etablissements-ont-ils-retrograde-20231031/> (in French).
11. Internet Archive. (n.d.). Retrieved April 20, 2024, from <https://archive.org/>
12. Le Robert. (2023, May 09). *Mots nouveaux Le Petit Robert 2024 : l'entretien entre Géraldine Moinard et Hugo Blanchet [New words Le Petit Robert 2024: the interview between Géraldine Moinard and Hugo Blanchet]* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=XCRcFGTKaTw&t=279s> (in French).
13. *L'Institut Catholique de Paris recrute [Paris Catholic University. Recruitment]*. (n.d.). Retrieved April 20, 2024, from <https://www.icp.fr/a-propos-de-licp/licp-recrute> (in French).
14. *L'Institut Catholique de Paris. Bourses et financements [Paris Catholic University. Scholarships and Funding]*. (n.d.). Retrieved April 20, 2024, from <https://www.icp.fr/vie-du-campus/vie-associative-et-etudiante/bourses> (in French).
15. *Parcoursup – Lycée français de Moscou [French Institute in Moscow]*. <https://lfmoscou.com/ru/parcoursup-2/>
16. *Règlement intérieur de Sorbonne Université [Internal regulations of Sorbonne University]*. (2018, July 03). Sorbonne Université [Sorbonne University]. <https://fc.sorbonne-universite.fr/wp-content/uploads/2021/05/sorbonne-universite-reglement-interieur.pdf> (in French).
17. *Sorbonne Université. Concours et recrutements [Sorbonne University. Recruitment]*. (n.d.). Retrieved April 20, 2024, from <https://recrutement.sorbonne-universite.fr/fr/index.html> (in French).

18. *Statut spécial de la Vallée d'Aoste [Special Statute of Aosta Valley University]*. (n.d.). Retrieved April 7, 2024, from https://www.axl.cefai.ulaval.ca/europe/italieaoste_statut1948.htm (in French and Italian).

19. *Statuto di Ateneo [University Statute]*. (2006, November 03). Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste [Aosta Valley University]. https://www.univda.it/wp-content/uploads/2018/10/Statuto_di_Ateneo.pdf (in Italian).

20. Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste [Aosta Valley University]. (n.d.). Retrieved April 20, 2024, from <https://www.univda.it/> (in Italian).

Информация об авторах:

Миретина Мария Сергеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета (Санкт-Петербург, Россия). ORCID: 0000-0003-4106-3801.

Зарубина Анна Александровна – преподаватель итальянского языка, магистрант 2-го курса по специальности «Романские языки» Санкт-Петербургского государственного университета (Санкт-Петербург, Россия). ORCID: 0009-0005-2364-8429

Получено: 27 апреля 2024 г.

Принято к публикации: 22 июня 2024 г.

COMPARATIVE ANALYSIS OF INCLUSIVE WRITING IN UNIVERSITY DISCOURSE: CASE STUDIES FROM FRANCE AND ITALY

Maria S. Miretina

Saint-Petersburg State University

(Saint-Petersburg, Russia)

mmiretina@yandex.ru

Anna A. Zarubina

Saint-Petersburg State University

(Saint-Petersburg, Russia)

3801913@mail.ru

Abstract: This article examines inclusive writing in the university discourse of France and Italy from a comparative perspective. The research aims to analyze the use of gender-specific and gender-neutral forms in higher education institutions in Paris (Sorbonne University and Paris Catholic Institute) and at the University of the Aosta Valley in Italy

(a private university located in a region where French is the second official language). The study is based on a corpus of archival texts and documents, selected through continuous sampling from electronic versions on *archive.org* between 2020 and 2023. The authors draw conclusions about the specificity and frequency of inclusive writing in these institutions. The findings indicate that, in France, despite the country's language policy efforts to ban inclusive spelling at the official level, public universities actively use it, in contrast to private institutions, where gender-specific forms are primarily found in job vacancy sections. The authors conclude that the choice of using gender-specific or gender-neutral forms is often left to the discretion of the individual or institution. The study also explores the most common methods of expressing gender specification, including the duplication of feminine and masculine forms, the use of feminine endings/suffixes in brackets or separated by a hyphen, and the marking of positions/professions with "(M/F)" after the masculine form. The potential implications of these practices are analyzed. In Italy, the study reveals a strong connection between French and Italian university cultures but finds no evidence of inclusive writing within the Italian university discourse. Despite the active development of gender equality programs at the state level, there remains an uneven tendency toward gender specification in Italy. The authors conclude that the methods of expressing gender specification play a significant role in shaping the university discourse in both France and Italy. They also note the complete absence of gender-neutral language or any moves beyond the gender binary in the universities studied.

Keywords: gender linguistics, inclusive writing, French language, Italian language, university discourse.

How to cite this article: Miretina, M.S., Zarubina, A.A. (2024). Comparative Analysis of Inclusive Writing in University Discourse: Case Studies from France and Italy. *Professional Discourse & Communication*, 6(3), 9–32 (in Russian). <https://doi.org/10.24833/2687-0126-2024-6-3-9-32>

About the authors:

Maria S. Miretina, Cand. Sci. (Philology), Associate Professor of the Department of Romance languages at Saint Petersburg State University (Saint Petersburg, Russia).

ORCID: 0000-0003-4106-3801

Anna A. Zarubina, Italian language teacher, student of the Department of Romance Philology, Saint Petersburg State University (Saint Petersburg, Russia). ORCID: 0009-0005-2364-8429

Received: April 27, 2024.

Accepted: June 22, 2024.